## ­

### Sizleri tanıştırayım

* Yücel : Merhaba Emin Bey.
* Emin Bey : Merhaba, nasılsınız?
* Yücel : Teşekkür ederim, iyiyim. Siz nasılsınız?
* Emin Bey : Teşekkür ederim, ben de iyiyim. Sizleri tanıştırayım.
* Filiz Hanım : Benim adım Filiz.
* Yücel : Benim adım da Yücel. Tanıştığımıza memnun oldum. Nasılsınız?
* Filiz Hanım : Ben de memnun oldum. Teşekkür ederim, iyiyim.
* Emin Bey : Nereye gidiyorsunuz?
* Yücel : İstasyona gidiyorum.
* Filiz Hanım : Nerede oturuyorsunuz?
* Yücel : Ankara’da oturuyorum.
* Emin Bey : Tren ne zaman hareket ediyor?
* Yücel : Bir saat sonra.
* Filiz Hanım : Ankara’da ne iş yapıyorsunuz?
* Yücel : Hastanede çalışıyorum. Göz doktoruyum. Siz İstanbul’da mı  
   oturuyorsunuz?
* Filiz Hanım : Hayır, ben de Ankara’da oturuyorum.
* Yücel : Ankara’da ne iş yapıyorsunuz?
* Filiz Hanım : Öğretmenim. Yabancılara Türkçe öğretiyorum.
* Emin Bey : Yabancılar için Türkçe kolay bir dil mi?
* Filiz Hanım : Çok kolay gibilerine geliyor. İki ayda bülbül gibi konuşuyorlar.
* Yücel : Özür dilerim, birkaç arkadaşım istasyonda beni bekliyor. Size  
   adresimi vereyim. Ankara’ya bekleriz.
* Filiz Hanım : Teşekkür ederiz.
* Yücel : Allahaısmarladık.
* Emin Bey : Güle güle! İyi yolculuklar!

### Post-positions « secondaires »

À la différence des post-positions « primaires », celles-ci sont dérivées de noms – donc de mots dont l’usage couvre par ailleurs dans la langue le spectre de toutes les déclinaisons nominales possibles.

Ces noms font office de post-positions dans le cas où ils font simultanément l’objet :

1. d’un rapport d’annexion : le nom est marqué par un suffixe de personne, le complément du nom est au génitif ou au cas absolu ;
2. d’une suffixation par un cas spatial.

Nous pouvons distinguer trois principaux cas de figure.

#### **Cas de figure 1**

* l’emploi post-positionnel ne modifie pas la signification du nom ;
* il est possible avec plusieurs cas spatiaux différents ;
* la déclinaison de l’antécédent n’altère pas le sens de la phrase : l’emploi du cas absolu est possible, celui du génitif étant plus courant.

*üst*, *üzer-* (sur) | *alt* (sous)

*ön* (devant)| *arka*, *art* (assourdi en *ard-*), *peş* (derrière)

*iç*, *içeri, dahil* (dans) *|* *dış*, *dışarı*, *hariç* (hors)

*ara* (intervalle, entre)

*yan*, *taraf*\* (côté)

\*Noter que *taraf* est également utilisé, avec l’ablatif,   
pour former le complément d’agent d’un verbe passif :  
cf. *infra.* cas de figure 3  
Ex. *Mehmet tarafından*, « par Mehmet »

*etraf*, *çevre* (pourtour, autour)

*orta* (milieu, centre)

*baş* (début)

*karşı* (vis-à-vis)

*uç* (bout, extrémité)

Ex. *ara*

— emploi nominal *ara sokak* *ev arası* *araları kötü*

— emploi post-positionnel *iki evin arasına giriyorsun*

*iki bahçenin arasında apartman var*

*iki apartmanın arasından çıkıyorlar*

et *aramızda kalsın*

#### **Cas de figure 2**

* l’emploi post-positionnel ne modifie que marginalement la signification du nom ;
* il n’est possible qu’à un seul cas spatial (ou avec le suffixe adverbial *-(n)ce*) ;
* la déclinaison de l’antécédent n’altère pas le sens de la phrase : emploi du cas absolu aussi bien que du génitif.

*boy* (longueur) | *boyunca* (au long de)

*esna* (instant)| *esnasında* (au moment où)

*saye* (ombre, égide) | *sayesinde* (grâce à)

*sıra* (rang) | *sırasında* (au cours de)

*uğur* (chance, bonne fortune)| *uğruna* ou *uğrunda* (pour l’amour, au  
 nom de)

*yer* (place) | *yerine* (au lieu de)

*zarf* (enveloppe)| *zarfında* (pendant, durant)

#### **Cas de figure 3**

* l’emploi post-positionnel modifie la signification du nom ;
* il n’est possible qu’à un seul cas spatial ;
* la déclinaison de l’antécédent altère le sens de la phrase : l’emploi post-positionnel requiert le cas absolu, l’usage du génitif revient à restaurer le sens initial du nom. (La seule exception concerne les pronoms personnels, qui demeurent au génitif avec la post-position.)

*hak* (droit, dû) | *hakkında*, à propos de, concernant

*taraf* (côté) | *tarafından*, de la part de (compl. d’agent)

*yüz* (face) | *yüzünden*, à cause de

*bakım* (soin, attention)| *bakımından*, du point de vue de, eu égard à

*nam* (réputation) | *namına*, au nom de  
 + en fait de (faisant office de)

Ex. 1 :

*O adam yüzünden kan akıyor*

*O adamın yüzünden kan akıyor*

Ex. 2 :

*Hastalık yüzünden gelmiyor*

*Onun yüzünden gidiyoruz*

*Çevirin*

1. En dehors d’Istanbul je connais toute la Turquie Istanbulun dışında bütün Türkiye’yi tanıyorum
2. Je pose mon cahier sur la table Masan üstüne defterimi koyuyorum
3. Tu es devant nous önümüzdesin
4. Nous nous promenons aux alentours de la mosquée…………………………………………
5. Posez donc les *meze* au centre de la table …………………………………………
6. Ils travaillent uniquement à l’intérieur des frontières du pays………………………………….
7. Nous sommes dans un état d’étrange confusion …………………………………………
8. Le cours porte sur l’histoire de la Turquie …………………………………………………………
9. Elle se fait assassiner par sa propre famille …………………………………………………………
10. Du point de vue de l’idéologie tu as tort …………………………………………………
11. Il n’y a rien dans ce restaurant qui puisse être dit délicieux ………………………………………
12. En fait de bon sens tu n’en as pas le moindre ! …………………………………………………
13. Il se bat à cause de sa sœur ……………………………………………….…………
14. Elle se sacrifie au nom de l’honneur de ses enfants …………………………………………………
15. Je m’ennuie toute la journée …………………………………………………………
16. L’assistant fait cours à la place de son professeur……………………………………………………
17. Ne me prends pas pour un imbécile …………………………………………………………
18. Tout s’arrange grâce à vous …………………………………………………………
19. Il tombe amoureux pendant les vacances …………………………………………………………